

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201449]

28 FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, l'article 3, § 1^{er}, 1^o, modifié par la loi du 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de faire entrer en vigueur la modification envisagée dans les meilleurs délais et ce, au plus tard avant la clôture de la campagne laitière 2012-2013 qui intervient au 31 mars 2013;

Vu l'avis 52.849/4 du Conseil d'État, donné le 13 février 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant que l'article 15, § 1^{er}, 7^o, c), de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 a été modifié par l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008;

Considérant que l'objet de cette modification était de préciser qu'en cas d'excédent de libérations par rapport aux demandes de réallocation, l'excédent des quotas non réalloués devait être restitué à leur titulaire;

Considérant que le texte de cette disposition prévoit en réalité que la quantité à libérer est obtenue en multipliant la demande initiale par le ratio somme des litres non réalloués divisée par la somme des litres qui ont fait l'objet d'une demande de libération;

Considérant dès lors que cette disposition n'a pas été correctement formulée, de sorte que les producteurs libérateurs de quotas devraient se voir restituer plus de litres que nécessaire, et ce, au détriment des bénéficiaires de la réallocation qui devraient recevoir, en conséquence, moins de litres;

Considérant qu'il convient de procéder à la modification de cette disposition pour que la formule de calcul prévue puisse être correctement exécutée;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 15, § 1^{er}, 7^o, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 septembre 2004 relatif à l'application du prélèvement dans le secteur du lait et des produits laitiers, complété par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2008, le c) est remplacé par ce qui suit :

« c) Lorsque la somme des quantités à réallouer aux producteurs visés en a et b est inférieure à la somme des quantités qui ont fait l'objet d'une demande de libération, chaque demande de libération est réduite en fonction de l'importance relative des litres en surplus non réalloués, comme suit. Par producteur, la quantité non libérée est obtenue en multipliant la demande initiale par le ratio somme des litres non réalloués divisée par la somme des litres qui ont fait l'objet d'une demande de libération. Les litres non libérés ainsi obtenus sont restitués à leur titulaire. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le lendemain du jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 février 2013.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,

C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/201449]

28. FEBRUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Anwendung der Erhebung im Sektor Milch und Milcherzeugnisse

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, insbesondere des Artikels 3, § 1, 1^o, abgeändert durch das Gesetz vom 29. Dezember 1990;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Anwendung der Erhebung im Sektor Milch und Milcherzeugnisse;

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet wird, die geplante Abänderung so schnell wie möglich, d.h. spätestens vor dem Abschluss des Milchwirtschaftsjahrs 2012-2013 am 31. März 2013 in Kraft treten zu lassen;

Aufgrund des am 13. Februar 2013 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 2^o, der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 52.849/4 des Staatsrats;

In der Erwägung, dass Artikel 15, § 1, 7^o, c) des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 durch Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008 abgeändert worden ist;

In der Erwägung, dass der Zweck dieser Abänderung darin bestand, darauf hinzuweisen, dass im Falle einer überschüssigen Freigabe im Verhältnis zu den Neuaufteilungsanträgen der Überschuss der nicht neu aufgeteilten Milchquoten ihrem Inhaber zurück erstattet werden musste;

In der Erwägung, dass der Wortlaut dieser Bestimmung in Wirklichkeit vorsieht, dass die freizugebende Menge durch die Multiplizierung des ursprünglichen Antrags mit dem Koeffizienten "Summe der nicht neu aufgeteilten Liter, die durch die Summe von Litern, die Gegenstand eines Antrags auf Freigabe wurden, dividiert wird" erzielt wird;

In der Erwägung, dass diese Bestimmung somit nicht richtig formuliert worden ist, so dass die Erzeuger, die Milchquoten freigeben, mehr Liter als nötig zurück erhalten müssten, dies zum Nachteil der Empfangsberechtigten der Neuaufteilung, die folglich weniger Liter erhalten würden;

In der Erwägung, dass diese Bestimmung abzuändern ist, damit die vorgesehene Berechnungsformel richtig angewandt werden kann;

Auf Vorschlag des Ministers für Landwirtschaft;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 15, § 1, 7^o des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. September 2004 über die Anwendung der Erhebung im Sektor Milch und Milcherzeugnisse, ergänzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2008, wird Buchstabe *c*) durch folgenden Text ersetzt:

"*c*) Wenn die Summe der den in *a* und *b* erwähnten Erzeugern neu aufzuteilenden Mengen unter der Summe der Mengen, die Gegenstand eines Antrags auf Freigabe worden sind, liegt, wird jeder Antrag auf Freigabe je nach der relativen Bedeutung der nicht neu aufgeteilten überzähligen Liter wie folgt verringert: Pro Erzeuger wird die nicht freigegebene Menge durch die Multiplizierung des ursprünglichen Antrags mit dem Koeffizienten "Summe der nicht neu aufgeteilten Liter, die durch die Summe von Litern, die Gegenstand eines Antrags auf Freigabe wurden, dividiert wird" erzielt. Die so erhaltenen nicht freigegebenen Liter werden ihrem Inhaber zurückgegeben."

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage nach demjenigen seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister für Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. Februar 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/201449]

28 FEBRUARI 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1^o, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de extra heffing in de sector melk en zuivelproducten;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ingegeven door de noodzaak om de in het vooruitzicht gestelde wijziging onverwijld in werking te laten treden, uiterlijk voor afloop van het zuivelseizoen 2012-2013, op 31 maart 2013;

Gelet op advies 52.849/4 van de Raad van State, gegeven op 13 februari 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat artikel 15, § 1, 7^o, *c*), van het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2009 gewijzigd werd bij artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008;

Overwegende dat die wijziging ertoe strekte, aan te stippen dat bij een overmaat aan vrijmakingen tegenover de aanvragen tot hertoewijzing het overschot aan niet herverdeelde quota's aan de houder ervan teruggegeven dienden te worden;

Overwegende dat die bepaling in de tekst in werkelijkheid bepaalt dat de vrij te maken hoeveelheid gekregen door de oorspronkelijke aanvraag te vermenigvuldigen door de ratio "som van de niet-herverdeelde liters gedeeld door de som van de liters die het voorwerp hebben uitgemaakt van een vrijmakingsaanvraag";

Overwegende dat de formulering van die bepaling bijgevolg onduidelijk was, zodat de producenten die quota's vrijmaken meer liters teruggegeven wordt dan noodzakelijk, terwijl degenen die in aanmerking komen voor herverdeling daar zij zodus minder liters zouden krijgen;

Overwegende dat die bepaling gewijzigd dient te worden voor een correcte uitvoering van de voorziene berekeningsformule;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 15, § 1, 7^o, van het besluit van de Waalse Regering van 9 september 2004 betreffende de toepassing van de heffing in de sector melk en zuivelproducten, aangevuld met het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2008 onder *c*) volgende wijziging wordt ingevoerd :

"Wanneer de som van de hoeveelheden die aan de in *a* en *b* bedoelde producenten te herverdelen is, kleiner is dan de som van de hoeveelheden die het voorwerp hebben uitgemaakt van een vrijmakingsaanvraag, wordt elke vrijmakingsaanvraag naar gelang van het relatieve belang van de niet-herverdeelde extra liters verminderd als volgt : per producent wordt de niet-vrijgemaakte, hem terug te geven hoeveelheid gekregen door de oorspronkelijke aanvraag te vermenigvuldigen door de ratio". De niet-vrijgemaakte liters worden aan hun voormaliger teruggegeven. ...som van de niet-herverdeelde liters gedeeld door de som van de liters die het voorwerp hebben uitgemaakt van een vrijmakingsaanvraag. "vervangen wordt door de volzin"."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 februari 2013.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,
C. DI ANTONIO

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/201450]

**28 FEVRIER 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant répartition des membres du Parlement wallon entre les circonscriptions électorales**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment les articles 24, § 2, et 26, §§ 3 et 4;

Vu la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 5, alinéa 1^{er};
Vu la loi du 13 décembre 2002 portant diverses modifications en matière de législation électorale, notamment l'article 33, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 septembre 2003 portant répartition des membres du Conseil régional wallon entre les circonscriptions électorales;

Vu les chiffres de population résultant du nombre d'habitants inscrits au Registre national des personnes physiques en date du 28 mai 2012, publiés au *Moniteur belge* du 27 novembre 2012;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'élection du Parlement wallon se fait comme suit :

PROVINCE	CIRCONSCRIPTION ELECTORALE	NOMBRE DE PARLEMENTAIRES ELUS PAR CIRCONSCRIPTION
Province du Brabant wallon	Nivelles	8
Province du Hainaut	Tournai-Ath-Mouscron	7
	Charleroi	9
	Mons	5
	Soignies	4
	Thuin	3
Province de Liège	Huy-Waremme	4
	Liège	13
	Verviers	6
Province de Luxembourg	Arlon-Bastogne-Marche-en-Famenne	3
	Neufchâteau-Virton	2
Province de Namur	Namur	7
	Dinant-Philippeville	4

Art. 2. L'arrêté du Gouvernement wallon du 4 septembre 2003 portant répartition des membres du Conseil régional wallon entre les circonscriptions électorales est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur à la prochaine élection du Parlement wallon.

Art. 4. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 février 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/201450]

**28. FEBRUAR 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Verteilung der Mitglieder des Wallonischen Parlaments unter den Wahlkreisen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Staatsstruktur, insbesondere der Artikel 24, § 2 und 26, § 3 und § 4;